

## Joseph Mordel and Margaret Mikolaj

Compiled by Michael E. Byczek  
5x-great-grandson

Chicago, IL  
michael@byczek.pro  
<https://michaelbyczek.pro>

Joseph Mordel and Margaret Mikolaj raised their family in proximity of the Radziejow Catholic parish. They were probably married around 1805. It is unknown where either Joseph or Margaret were born, or where they were married.

Joseph was the son of Frank and Barbara Mordel. Barbara's maiden name is unknown. The family surname was spelled with multiple variations over the years. These include Mordel, Mordylewski, and Morelewski. Michael E. Byczek has determined that Mordel is an accurate spelling of their surname until more documents have been found. The best estimate for Joseph's birth is 1782.

Margaret's parents are unknown. Records from this time period do not always include a maiden name. There are multiple references to a Joseph and Margaret Mordel family in the area with a maiden name of Mikolaj and Mikolajczak. On balance of probabilities, these documents refer to a single family versus the coincidence of multiple families with the same names. The best estimate for Margaret's birth is 1792. Michael E. Byczek has determined that Mikolaj is an accurate spelling until more documents have been verified.

Joseph and Margaret Mordel appear to have had at least ten children. The birth and baptisms took place at several different locations (in close proximity), but several of the names have been verified as their children:

Children	Birth	Location and Baptism	Identity of Parents on Baptism Records
Paul Mordelewski	N/A	N/A	N/A
Hedwig Mordel	1807	Bodzanowo (Byczyna)	N/A
Marianna Mordel	1810	Sędzin (Sędzin)	Jozef and Malgorzata Malkowska
Agnes Mordel	1813	Suszetowo (Gniewkowo)	Jozef and Malgorzata
Marianna Mordel	1815	Suszetowo (Gniewkowo)	Jozef and Malgorzata
Bartholomew Mordeleski	1817	Przysiek (Krzywosądz)	Jozef and Margaritta Mikolajczak
Agatha Mordelewska	1820	Czalpin (Krzywosądz)	Jozef and Margaritta
Andrew Mordylewski	1822	Bodzanowo (Byczyna)	Jozef and Malgorzata Mikolaj
Maryanna Mordel	1825	(Krzywosądz Parish)	Jozef and Malgorzata Mikolajczak
Josephine Mordelewski	N/A	N/A	N/A

Their daughter Hedwig Mordel married Vincent Nowakowski in 1827 at the Radziejow church. They are Michael E. Byczek's 4x-great-grandparents. The record listed that Hedwig was born in Bodzanowo, but did not provide her mother's maiden name.

Most of the Mordel baptism records are not available online. The only actual baptism that has been acquired is for Andrew in 1822. The above list is mostly derived from third-party transcriptions, which are not always accurate. Andrew was also born in Bodzanowo and listed the mother's name as Margaret Mikolaj. Therefore, the two documents, collectively highly suggest that it is more likely than not, that the maiden name of Hedwig (Mordel) Nowakowski's mother was Mikolaj/Mikolajczak.

Margaret (Mikolaj) Mordel passed away in 1831 while the family lived in the Radziejow parish. Her maiden name was not listed on the death record. The village has not yet been located on a present-day map. The village may have been Radziejow itself.

Joseph Mordel remarried in 1837 to Apolonia Jakubowski at the church in Radziejow. Her parents were Andrew and Catherine Jakubowski. She had been twice previously married. At the time of the 1837 marriage, she was the widow of John Kurowski. They had been married in 1831 in Radziejow. At the time, it appears that Apolonia had been the widow of Jacob Miecznikowski who died in 1830 in Radziejow. They appear to have been married in 1806 in Radziejow.

Joseph Mordel passed away in 1847 while living in Pscininek within the Witowo parish. The death record listed the names of his children and referred to both marriages to Margaret and Apolonia.

Apolonia's death record has not been verified.

Joseph's children were listed in his death record as Paul, Andrew, Marianna, Agatha, Marciana, Hedwig, and Josephine. This list is presumed to refer to only those children still living. The distinction between Marianna and Marciana could involve an interpretation of the three baptism transcriptions for Marianna/Maryanna. The baptisms for Paul and Josephine have not been found, actual or transcription.

Handwritten Latin text, likely a death record or burial entry, written in a cursive script. The text is dense and difficult to read due to the handwriting. It appears to be a record of a death, mentioning names and dates. The text is written on aged, yellowed paper.

1831 Death of Margaret (Mikolaj) Mordel  
Radziejow Parish

The state was established in Bronisławice, who

In Bronisławice, the city of Radzinów was established in Radzinów on the eighth day of September

Tse 1221

On the tenth morning, Hawli, Józef Mordel, aged twenty-nine, aged twenty-two, both of whom were farmers from Radzinów,

and informed us that at the seventh hour of the morning, Mardy Etp,

dine here from Radzinów, aged forty-five,

having lost his widowed husband, Joseph Moł

as, the son of the deceased, I learned

on the last day of Małgorzata's death. This act was passed on to whomever was first husband. the deceased wrote osz nielinoce

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)  
(the translation is not 100% word-for-word accurate)

W Kościele w...

Pscininek 25. Dnia 25. w Mii Witowie dnia dwudziestego drugiego lipca ty...

osmich czterdziestego siódmego roku u godnie chwał tej rano  
 Noweli sie Paweł Mordel ubliki tak czterdziści trzy męzcy  
 Franciszek Kowalski tak trzydziści sześć męzcy. Jan Kofow.  
 i tak czterdziści męzcy wsiem w dieu dwudziestego miesiąca  
 roku bieżącego u godnie drugiej wsiem umarł Józef Mor.  
 delowicz tak osm dziesięć siedm męzcy w Psciniekach przy die.  
 ciach rocznych. powstawił wyświadczone Agnieszka i dzieci  
 a siostrami Matronie Matygorule i wsiem męzcy. Paweł,  
 Józef, Marianna, Agnieszka, Marianna, Józef, Józef.  
 By przywołaniem się uobecnym wójciami Józef i Matygor.  
 skądajnym odryśdany w pniez nas przedsi i tak rozkał gępi  
 skądajnym psciniekowiczem. W. Mordel

Psciniek 26. Dnia 26. w Mii Witowie dnia jedynastego sierpnia ty...

1847 Death for Joseph Mordel  
 Pscininek (Witowo Parish)

Beininel

25.

Region 2

days

It happened in the village of Włów on the seventh day of  
eighteen hundred and forty. Paweł Mordaladia

Franciesecz Koński, thirty years old, all forty years old, appeared. The  
hosts declared that

this year at two o'clock in the morning, Delewski, eighty-seven years  
old, died in Piemi, May 4th.

4th

Crach, who had lived there, left

here

first his wife Małgor

Agdrzeja, Marianna, Ak

and convinced

and

traveled

there

Region 3

1

on

the

world

of

the

first

Nłus

Lała

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)  
(the translation is not 100% word-for-word accurate)

## **Children of Joseph Mordel and Margaret Mikolaj**

Representative documents are included below.

1822  
 Roku tysięcznego czterdziestego drugiego dnia dwudziestego czwartego do  
 listopada egodzinie siedmiej wieczor. Przed nami Proboszczem Wyszchodkim Stanis-  
 lawem Gwilińskim Jmym Księżym w parafii Radziejowskiej w powiecie Mazo-  
 wieckim. Stawit się Józef Mordylewski gospodarz w Bodzanowie tamże  
 Który liczący lat czterdziestu i osiemat nam przedstawił Syna swego  
 Dzieła się w domu jego na dniu dwudziestym listopada roku bieżącego o  
 godzinie dwunastej w nocy i w imię o. w. m. Ożwiadażając iż jest ożwiadłym  
 synem i małżonką z Ankołajką lat trzydziestu małążką jego Małżonką i że  
 Synem jego jest nadał mu imię Andrzej. Po udymieniu prawyższego  
 Ożwiadażania i ożwiadania w przytomności Jakóba Bielaka pła-  
 robnika w Bodzanowie otulającego liczącego lat trzydziestu i Grzegorza  
 Małczaka gospodarza w Bodzanowie tamże jedynego liczącego lat czterdziestu  
 i jeden, Albowiemże Urzędem po przycytomionego stawiającym sami sobie  
 70 woliemy iże te Ożwiady w Ożwiadaniu porocznie pisani mi umiemy. A. J. P. Mordylewski  
 Kłono wicki

1822 Baptism of Andrew Mordel  
 Byczyna Parish

Below: Translation by volunteer translators on the website polishorigins.com

Nr 69

It happened on the 24th day of November 1822 at 7 p.m. In front of Us, Byczyna parish parson and Civil Registrar for Byczyna community, Radziejów county, Mazowieckie voivodeship appeared Józef Mordylewski, farmer living in Bodzanowo, 40 years old and presented Us a male child born in his house number 7 on the 20th day of November of the current year at midnight.

He declared that he child was born with him and his wife Małgorzata nee Mikołaj, 30 years old and that his wish is to give the child name Andrzej.

After this declaration and presentation of the child was made in the presence of Jakób Bielak, farmhand serving in Bodzanowo, 31 years old and Grzegorz Małczak, farmer living in Bodzanowo, 61 years old this birth record was read aloud to the declarants, all illiterate and was signed by Us.

## Joseph Mordel's 2nd Marriage

Representative documents are included below.



Wirysi Robi Peaan

Ukadzielewo It happened in Rodzewo on the fourth day of February, one thousand eight hundred thirty-seven, at ten o'clock in the morning, Kadomo, that in the presence of the witnesses Jan Kowalkowski, Zofa, newly married, a farmer, thirty-three years old, and Leon Prwicki, sixty-six years old, both of whom, on their children's day, a religious marriage was concluded between Józef Hordel, a Catholic laborer, a widow, since the year one thousand eight hundred thirty-one here in Kadzye, a resident of Płow Rach, born to Franiczek and Barbara Merdel, already deceased, fifty-one years old, and Mrs. Aszowicz Ziaki, the first wife of the family. Miaznikowska, a widow of Kurowicka, has been living here in Kasi, residing and born to Andrzej and Kata nysza Sakubińska, forty-eight years old. This marriage was preceded by three announcements on the twenty-ninth day of January, Brugin, February of this year. The marriage did not take place. The spouses declare that they did not enter into a marriage contract. This act was read to the appearing persons and witnesses who cannot write. Afli Brozoski Rob Rada

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)  
(the translation is not 100% word-for-word accurate)

Miasto Radziejow Dnia 11 maja 1831 roku  
 2. Bismarck biskupstwa polskiego w Radziejowiu dnia jedenastego maja 1831 roku  
 Miodomo czynimy, ze w mysl mozi srodachow, Jana Mylieni:  
 ora lat przedwiez, i Jana Nowakowskiego lat Dwa i si  
 Oim biskup, ktorzy dazgi ist rzezem nowa radziejo  
 niy, niny wparony Apolonii Mienichowskiej, obu  
 obywateli tu w Miemie Radziejowiu zamieszkalych,  
 na dni dziesiaty awasta zartato Religijnismat  
 wistaw miedzy Janem Kurowickim, Katedralnym  
 obywatelnym zamieszkalym w Miemie Skoliba,  
 wdawcem, posmaroty nadnim amuractem dziesiaty  
 Apollonia Cypr Bismarck biskupstwa polskiego  
 Matronie Kaloway, w Miemie Skoliba, synem  
 Pawla i Bronie Kurowickich iwn mierzycyph,  
 wdawcy w Lubinie, lat przedwiez Oim Maizy,  
 a Pania Apollonia z Jakobawskich Mienichowska  
 obywatelka w Radziejowiu zamieszkala, Corba Anny  
 i katarzyny Jakobawskich iwn mierzycyph, tu  
 w Radziejowiu wdawca, lat czterdziestu przedwiez,  
 Wdawy po Jakubi Mienichowskim martwym  
 tu w Radziejowiu dnia jedenastego kwietnia Cypr  
 Bismarck biskupstwa polskiego. Matronstwo to  
 poprzedzily trzy Zapowiedzi w dniach jedenastym  
 w dwudziestym i trzecim kwietnia i pierwszym Maja  
 roku bieżącego Parafii Radziejowskiej i Skolibskiej  
 Samowolnie Matronstwo w zartato - Matronstwo  
 nowi oswiadcza, iz z adnym umowym przedwiez  
 Misawarki, - abt ten Matronstwo i zartato  
 mierzycyph, mierzycyph, mierzycyph i zartato  
 z To Bronoway, Prob. Radz.

1831 Marriage of John Kurowski and Apollonia Jakubowski  
Radziejow Parish

The city of Radzejowo. It took place in the city of Radzejowo on the eleventh day of May, eight hundred and thirty-one, at four o'clock in the afternoon. We are aware that in the presence of witnesses, Jan Mlee, fifty-five years old, and Jan Kowałkowski, twenty-eight years old, the latter of whom is the son-in-law of the new spouse of both. The citizens of the village of Rudziców, residing here, on the sixth day of the month, a religious marriage was concluded between Janen Kurowicka Kotolika, a citizen residing in the city of Molsk, a widower who died on the twenty-ninth day of January, one thousand eight hundred and twenty-ten, Margherita of Raluca, in the city of Molsk, the son of Paweł Ilronek of the Kurowicki family and deceased, born in Subin, fifty-eight years old, and Mrs. Asolonia Mieśnikowska, née Jakobowska, a citizen of Kadziola. Daughter of Arong Katarina Jakobowski, no longer living, born in Rajów, forty-five years old, Adowa, after Jakob Mainikowski, who died here in Rohejów on the eleventh day of April, eighteen hundred and thirty. This marriage is preceded by Urza's announcement on the seventeenth day of April, twenty-fourth, one year ago, of the current parish. The Mey and Molski families declare that no prenuptial agreement has been entered into. This act was read to the declarants and witnesses by Us, the declarant and the Swadek family.

Bronmsk Kob: Rada

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)  
(the translation is not 100% word-for-word accurate)

## Additional Information

Joseph Mordel and Margaret Mikolaj are Michael E. Byczek's 5x-great-grandparents. Their daughter Hedwig Mordel (4x-great-grandmother) married Vincent Nowakowski in 1827 in Radziejow. Their son John Nowakowski (3x-great-grandfather) married Catherine Kocinski in 1857, also in Radziejow. Their daughter Victoria Nowakowski (2x-great-grandmother) married Joseph Piotrowski in 1876, also in Radziejow. Their daughter Margaret Piotrowski (great-grandmother) married Joseph Bykowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood of Chicago. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood of Chicago.

### Google Maps

Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in central Poland (Radziejów County, unless otherwise noted):

- Radziejów is a town and capital of Radziejów County
- Buczyna is a village in the administrative district of Gmina Dobre
- Bodzanowo is a village in the administrative district of Gmina Dobre
- Sędzin is a village in the administrative district of Gmina Zakrzewo, within Aleksandrów County
- Gniewkowo is not clearly visible on a present-day map and could be a transcription mistake
- Suszetowo is not clearly visible on a present-day map and could be a transcription mistake
- Krzywosądz is a village in the administrative district of Gmina Dobre
- Przysiek is a village in the administrative district of Gmina Dobre
- Czalpin is probably a transcription mistake for Czołpin (a village in the administrative district of Gmina Dobre)
- Witowo is a village in the administrative district of Gmina Bytoń
- Pścinek is a village in the administrative district of Gmina Bytoń

Michael E. Byczek has been compiling actual records for the Mordel family through Catholic church records in Poland for over the past ten or more years with direct messages to diocese archives and access to digitized microfilm. He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for Joseph Mordel and Margaret Mikolaj.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek  
Illinois Attorney and Real Estate Broker  
Chicago, IL (United States)

2nd Edition: 3/28/2026  
1st Edition: 9/4/2025

michael@byczek.pro  
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.